

D	MONTAGE-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG	NL	MONTAGE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING	UK	INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS	F	INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION	S	MONTERINGS- OCH ANVÄNDARMANUAL		
1	1 Airfix P Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EG. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Airfix P (A) sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (B), eine Konformitätsklärung und eine Abnahmezzeichnung (750 I). Angaben zum Hersteller, Baugüte, Herstellerkennung sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen. Verwendungsbereich Airfix P werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Airfix P in Druckbehördenanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%). Min-/Max. Systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	1 Airfix P membran-expansievaten zijn drukteksten conform richtlijn 2014/68/EG. Deze verklaring is beschikbaar bij de fabrikant. Tot de levermansing behoren een Airfix P (A) en een montage-, gebruiks- en onderhoudshandleiding (B), a declaratie van conformiteit, overschrijving, dienen passende veiligheidsmaatregelen te worden getroffen. Het niet nakomen van deze handleiding kan leiden tot defecten aan en vernieling van de Airfix P, het kan personen in gevaar brengen en de werking belemmeren. Ter waarborging van een constante begintruk in de Airfix P moet direct achter de watermeter een drukregeelaar worden ingebouwd. Toepassingsgebied Airfix P wordt in drinkwaterverwarmingssystemen gebruikt. Verder kan Airfix P in drukkoverwingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%). Min-/ max. systemtemperatuur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	1 Airfix P diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EG. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Airfix P (A) as well as an installation-, operating- and maintenance manual (B), a declaration of conformity as well as a drawing. Information on the manufacture, year of construction and other technical data is displayed on the product label. Application Airfix P vessels are for use with potable water systems. Airfix P vessels can also be used in pressurisation systems (glycol max. 50%). Min. / max. system temperature: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	1 Les vases d'expansion à membrane Airfix P sont conformes à la directive UE 2014/68/EG. La certification est disponible auprès du fabricant. Le kit comprend un Airfix P (A) ainsi qu'une notice de montage-, utilisation et de maintenance (B). Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase. Application Les vases Airfix P sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (renseignement en glycol max. 50%). Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	1 Airfix P membranparsionskôrri uppfyller EU-drikkvett 2014/68/EG. Certifikat finns tillgäppligt hos tillverkaren. Inkluderade delar är en Airfix P (A) såväl som en installations-, drifts- och underhållsmanual (B). Information gällande tillverkaren, tillverkningsår och andra tekniska data återfinns på produktetiketten. Avvärdning Airfix P-årl är avsedda för användning tillsammans med dricksvattensystem. Airfix P-årl kan även användas i tryckkasta system (glycol max 50%). Min/Max systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	2	2 Das Airfix P muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten. Einbau Airfix P von 2 – 35 l mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (C) zu montieren. Airfix P 50 - 5000 Liter (und 24 horizontal) sind stehend zu montieren. 1. Am Anschluss des Airfix P (PTFE) Kunststoffband (D) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden). 2. Den Airfix P bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zuleitleitung montieren.	2 De Airfix P moet door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen. inbouw Airfix P van 2 – 35 liter met naar beneden gerichte wateraansluiting (C) te worden gemonteerd. Airfix P 50 - 5000 liter (en 24 horizontaal) dienen staand te worden gemonteerd. 1. Op de aansluiting van de Airfix P (PTFE) kunststof tape (D) aanbrengen (er mag geen hennep worden gebruikt). 2. De Airfix P bij drinkwaterverwarmingssystemen te monteren.	2 The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times. Installation Airfix P 2 – 35 litres must be mounted with the water connection pointing downwards (C). Airfix P 50 - 5000 litres (and 24 horizontal) vessels are to be installed upright. Apply PTFE synthetic tape (D) to the connection of the Airfix P (Do not use hemp under any circumstances!). In case of potable water installations fit the Airfix P in the cold water feed pipe.	2 L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respecter toujours les prescriptions locales en vigueur. Montage Les vases Airfix P 2 – 35 litres doivent être montés avec le raccord d'eau dirigé vers le bas (C). Les vases Airfix P 50 - 5000 litres (et 24 horizontaux) doivent être montés à la verticale. 1. Posez du ruban synthétique (PTFE) (D) sur le raccord de l'Airfix P (Il est strictement interdit d'utiliser du chanvre!). 2. En cas d'installations d'eau potable, posez l'Airfix P dans la conduite d'alimentation d'eau froide.	2 Installationen får endast utföras av godkänd personal. Respektera alltid lokala föreskrifter. Installation Airfix P 2 – 35 liter måste monteras med vattenanslutningen pekandes nedåt (C). Airfix P 50 – 5000 liter kôrri (och 24 horisontellt kôrri) ska installeras i upprât position. 1. Använd PTFE syntetisk tape (D) för anslutningarna till din Airfix P (Använd inte hennep under några omständigheter!). 2. Vid installationer för dricksvatten, anslut Airfix P till kallvattenrôret.
	3 Eine Wartung des Airfix P ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen: • Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion. • Überprüfung des Gasoverdrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2. • Airfix P über bauseitige Armatur absperrn. • Airfix P über bauseitige Armatur entleeren. • Gefäß oder Membrane austauschen.	3 • Überprüfung des Gasoverdrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2. Achtung: Das Wasser im MAG kann heiß sein! Wie folgt ausführen: - Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion. - Überprüfung des Gasoverdrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2. - Falls das Gefäß oder Membran beschädigt sind: • Airfix P über bauseitige Armatur absperrn. • Airfix P über bauseitige Armatur entleeren. • Gefäß oder Membrane austauschen.	3 The Airfix P must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows: - Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. - Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2; installation. - In case the vessel or diaphragm is damaged: • Shut off the Airfix P from the system. • Drain the Airfix P. • Exchange the vessel or diaphragm. • Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2; installation.	3 Le vase Airfix P doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par le bœis de la soupape de sécurité, procédez comme suit : - Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase. - Contrôlez la pression de gonflage du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage. - Au cas où le vase ou la membrane est endommagée) : • Isolez le vase Airfix P du système. • Vidangez le vase Airfix P.	3 Kontrollera rât trycket minst 1 gång per år! 1. Sång av strômen till pumpen. 2. Lossa/rôrri kôrri från ledningen allt. öppna en kran i rôrret/en av kôrri och låt den stå öppna. Viktigt att kôrri blir tomt på vatten. 3. När vattnet sluttat rînna, kontrollera du lufttrycket med hjälp av en lufttrycksmätare (som när man kollar lufttryck i däck). • Det ska vara 0,2 bar under installationsögonblicket på pumpen. • Förtrycket från fabriken är 0,5 bar, så detta måste justeras vid installationen. 4. Avvik trycket för mycket, släpp ut all pumpa i luft med hjälp av en kompressor eller en manuell pump, tills önskat lufttryck erhålls enligt ovan. Vid manuell pumpning kan det ta en bra stund att komma rätt. 5. Montera kôrri till Sång kranen som stod öppen och starta pumpen igen. 6. Detta skall göras MNST 1 gång per år. Behövs kolla offra berörande på tur från den får arbeta.						
4 1. Wasserröhre schließen und Airfix P wasserdicht entleeren. 2. Die Schutzkappe (E) und die Ventilkappe (F) entfernen. 3. Das Ausdehnungsgefäß am Gasfüllventil (S) drucklos (P) machen. 4. Das Ausdehnungsgefäß (A) abschrauben. Achtung: Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!	4 Achtung: Das Wasser im MAG kann heiß sein! Umweltschutz Das Airfix P unter Einhaltung der vor Ort geltenden Regeln entsorgen.	4 1. Shut off the water supply and drain the Airfix P on the water side. 2. Remove the cover (E) and the valve cap (F). 3. Remove pressure (P) from the Airfix P at the gas top-up valve (S). 4. Unscrew the Airfix P (A). Caution: Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.	4 1. Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase Airfix P du côté eau. 2. Disposez le couvercle (E) et le capuchon du détendeur (F). 3. Laissez s'échapper la pression (P) du vase Airfix P à l'endroit de la valve d'appoint de gaz. 4. Dévissez le vase Airfix P (A). Attention : Soyez prudent, le poids du vase peut être supérieur à vos prévisions, étant donné qu'il peut être rempli d'eau.	4 1. Sång av vattentillfôrren och töm din Airfix P på vattensidan. 2. Avlägsna hôtet (E) och ventillocket (F). 3. Slåpp ut trycket (P) från din Airfix P vid påfyllningsventilen för gas (S). 4. Skruva loss din Airfix P (A). Varning: Var försiktig, kôrri kan vara tyngre än vad som förväntas, eftersom det är vattentätt.							
5	5	5	5	5	5	5	5				

DK MONTAGE- OG BETJENINGSVEJLEDNING

1	1 Airfix P trykspansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-drikkvett 2014/68/EG. Certificering kan fås hos producenten. Inkluderede dele er ét stk. Airfix P (A) samt en installations-, betjenings- og vedligeholdelsesmanual (B). Information om producenten, produktionsåret samt andre tekniske data findes på produktetiketten. Anvendelse Airfix P beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drikkeligt vand. Airfix P beholdere kan også bruges i trykssystemer (glycol maks. 50%). Min./maks. systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	1 Airfix P trykspansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-drikkvett 2014/68/EG. Certificering kan fås hos producenten. Inkluderede dele er ét stk. Airfix P (A) samt en installations-, betjenings- og vedligeholdelsesmanual (B). Information om producenten, produktionsåret samt andre tekniske data findes på produktetiketten. Anvendelse Airfix P beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drikkeligt vand. Airfix P beholdere kan også bruges i trykssystemer (glycol maks. 50%). Min./maks. systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C
	2 Installation må kun fortages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser. Installation Airfix P 2 – 35 liter skal monteres med vandforbindelsen pegende nedad (C). Airfix P 50 - 5000 liters (og 24 horizontal) beholdere skal installeres opretstående. 1. Påsæt PTFE syntetisk tape (D) til forbindelse til Airfix P (brug ikke hamp under nogen omstændigheder!). 2. I tilfælde af installationer til drikkeligt vand, monter Airfix P på tilførselsledninger til det kolde vand.	2 Installation må kun fortages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser. Installation Airfix P 2 – 35 liter skal monteres med vandforbindelsen pegende nedad (C). Airfix P 50 - 5000 liters (og 24 horizontal) beholdere skal installeres opretstående. 1. Påsæt PTFE syntetisk tape (D) til forbindelse til Airfix P (brug ikke hamp under nogen omstændigheder!). 2. I tilfælde af installationer til drikkeligt vand, monter Airfix P på tilførselsledninger til det kolde vand.
3	3	
4	4	

Flamco

Sikkerhedsangivelse
Installer og brug kun en Airfix P beholder, som ikke har sprøjte skader. For at overholde betjeningsparametrene skal relevante tilbehør monteres. Tilslutningsforbindelse af rørlinjerne i denne manual kan fore til defekter i beholderen, forringelse af dens funktioner, personskade eller skade på ejendomme. For at sikre et konstant tryk i vandforsyningsledningen på Airfix P skal rørlinjerne med strømmen forsynes med en trykreducerende ventil efter vandlederen.

Førstangsbrug
1. Sluk for tilførsel i vandledningen og fjern tryk fra vandsystemet.
2. Sæt beholderens fortryk 0,2 bar lavere end trykket på den trykreducerende ventil (se venligst beholderens etiket for fabrikkens fortryk).
- Fjern låget (E) og ventilløbet (F).
- Mål trykket (P).
- Hvis trykket på gasventilen (S) er for højt, luk da lidt gas ud. Hvis trykket er for lavt, tag derimod til f.eks. med en nitrogen-karister. Sæt ventilløbet (F) og sikkerhedslåget (E) tilbage igen.
3. Genlån vandledningen.
4. Tjek tætheden.

Advarsel:
Vand i Airfix P kan være varmt! Tjek kun systemet, når vandet er kølet ned.

Advarsel:
Vand i Airfix P kan være varmt.

Miljøbeskyttelse
Airfix P bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Flamco

Airfix P

D Betriebs- und Wartungsanleitung 1

NL Montage- en bedieningshandleiding 2

UK Installation and operating instructions 3

F Instructions de montage et d'utilisation 4

S Monterings- och användarmanual 5

DK Montage- og betjeningsvejledning 6

N Monterings och bruksanvisning 7

SF Assenus- ja käyttöohje 8

PL Instrukcja montażu i obsługi 9

I Montaggio ed istruzioni d'uso 10

RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ 11

JP 設置説明書 12

H Szereelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás 13

SK Návod na montáž, prevádzku a údržbu 14

Airfix P 18 Airfix P 500

1018505118 CE 2016

